

CONTENT CROSS-LICENSE AGREEMENT			ACUERDO DE LICENCIA CRUZADA DE CONTENIDO		
Information Table			Tabla de Información		
1. "Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá "	Full legal name:  Postal address for legal notices :  Email address for legal notices :  Fax number for legal notices :	Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá  Avenida Calle 13 No. 37-35 – Bogota, Colombia 111611500  eromero@movilidadbogota.gov.co	1. "Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá"	Nombre legal completo:  Dirección postal para notificaciones oficiales:  Dirección de correo electrónico para notificaciones oficiales:  Número de fax para notificaciones oficiales:	Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá  Avenida Calle 13 No. 37-35, Bogotá, Colombia, CP 111611500  eromero@movilidadbogota.gov.co
2. "Google"	Full legal name:  Postal address for legal notices :  Email address for legal notices :	Google Inc.  1600 Amphitheatre Parkway Mountain View, California 94043 USA  legal-notices@google.com	2. "Google"	Razón Social:  Dirección postal para notificaciones oficiales :  Dirección de correo electrónico para notificaciones oficiales :	Google Inc.  1600 Amphitheatre Parkway Mountain View, California 94043 USA  legal-notices@google.com
3. "Effective Date"	The date this Agreement is signed by Google.		3. "Fecha de Entrada en Vigencia"	La fecha en que este Acuerdo es suscrito por Google.	
4. "Initial Term"	2 years starting on the Effective Date.		4. "Plazo Inicial"	2 años desde la Fecha de Entrada en Vigencia	
5. "Renewal Term"	Renewal Terms: This Agreement automatically renews for successive 12 months periods unless either party provides written notice		5. "Plazo de Renovación"	Este Acuerdo se renovará automáticamente por períodos sucesivos de 12 meses salvo que alguna de las partes envíe una notificación por escrito de su	

	of non-renewal at least 90 days before the end of the current term.		voluntad de no renovarlo al menos 90 días antes de la finalización del término vigente.
6. "Agreement Term"	The "Agreement Term" will be the Initial Term and all Renewal Terms (if any) unless terminated earlier in accordance with the Agreement.	6. "Plazo del Acuerdo"	El "Plazo del Acuerdo" será el Plazo Inicial y todas sus Prórrogas (en caso de existir) a menos que el mismo se termine con anterioridad, de conformidad con el Acuerdo.

✓/AA

Terms and Conditions	Términos y Condiciones
<p>This content cross-license agreement consists of the Information Table, these terms and conditions and any attachments (together the <b>"Agreement"</b>).</p>	<p>Este Acuerdo de licencia cruzada de contenido consiste en la Tabla de Información, estos términos y condiciones y cualquier documento adjunto (en conjunto el <b>"Acuerdo"</b>).</p>
Background	Antecedentes
<p>A. Google operates a real-time traffic and navigation service called Waze (<b>"Waze"</b>).</p> <p>B. Waze collects traffic incident and road-closure data in various areas, including the Territory.</p> <p>C. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá runs a municipal or regional operation center, which also collects traffic incident and road closure data in the Territory.</p> <p>D. To improve traffic efficiency in the Territory, the parties desire to do the following, subject to the terms of this Agreement:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) each party will license its traffic data to the other party; and</li> <li>(2) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will attribute Waze as the source of the Waze Data, as further detailed in the Agreement.</li> </ol>	<p>A. Google opera un servicio de navegación y tráfico en tiempo real llamado Waze (<b>"Waze"</b>).</p> <p>B. Waze recopila datos de incidentes de tráfico y cierres viales en varios sectores incluyendo el Territorio.</p> <p>C. La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá dirige un centro de operaciones regional o municipal que también recopila los datos de incidentes de tráfico y cierres viales en el Territorio.</p> <p>D. A fin de optimizar la eficiencia del tráfico en el Territorio, las partes desean realizar lo siguiente, de conformidad con los términos del presente Acuerdo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Las partes se concederán entre sí, licencia de uso de sus datos de tráfico, y</li> <li>(2) La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, atribuirá a Waze como la fuente de los Datos Waze tal como se describe más adelante en este Acuerdo.</li> </ol>
1. Definitions.	1. Definiciones.
<p>1.1 In this Agreement, the following definitions apply unless expressly stated otherwise. In addition, all terms in quotation marks in the Information Table are defined terms in this Agreement.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) <b>"Beta Feature(s)"</b> means features that are expressly identified as "experimental" or "Beta", and are therefore unsupported.</li> <li>b) <b>"Confidential Information"</b> means information that one party (or an affiliate) discloses to the other party under this Agreement, and that is marked as confidential or would normally be considered confidential information under the circumstances. It does not include</li> </ol>	<p>1.1 En el presente Acuerdo, las siguientes definiciones se aplican a menos que se indique expresamente lo contrario. Además, todos los términos entre comillas en la Tabla de Información son términos definidos en el presente Acuerdo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Por <b>"Función(es) Beta"</b> Hace referencia a las funciones expresamente identificadas como "experimentales" o "Beta", y por lo tanto no están soportadas.</li> <li>b) <b>"Información Confidencial"</b> Hace referencia a información que una de las partes (o una filial) revele a la otra parte en</li> </ol>

✓A4

<p>information that the recipient already knew, that becomes public through no fault of the recipient, that was independently developed by the recipient, or that was lawfully given to the recipient by a third party.</p> <p>c) <b>"Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data"</b> means the following data: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; and (c) any other data that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá makes available to Google under this Agreement, including through Beta Features.</p> <p>d) <b>"Intellectual Property Rights"</b> means all copyright, patent rights, trade marks, design rights, rights in or relating to databases, rights in or relating to confidential information, rights in relation to domain names, and any other intellectual property rights (registered or unregistered) throughout the world.</p> <p>e) <b>"Territory"</b> means the city of Bogota.</p> <p>f) <b>"Users"</b> means users of Google products and services, including users of Waze.</p> <p>g) <b>"Waze API"</b> means a web-based, password-protected, application programming interface that gives the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá access to the Waze Data.</p> <p>h) <b>"Waze Brand Features"</b> means Google's Waze-related trade names, trademarks, service marks, logos, domain names, and other distinctive brand features.</p> <p>i) <b>"Waze Data"</b> means the Territory-related Data provided to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá during the Agreement Term through the Waze API or</p>	<p>virtud del presente Acuerdo, y que esté señalada como confidencial o que normalmente se considere información confidencial en virtud de las circunstancias. No incluye información que el destinatario ya conocía, que se convierte en pública sin culpa del receptor, que se haya desarrollado de manera independiente por el destinatario, o que haya sido lícitamente dada al destinatario por un tercero.</p> <p>c) <b>"Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá"</b> Hace referencia a la siguiente información: (a) la hora de inicio del incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de severidad; (b) fecha de inicio y finalización de los cierres viales, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; y (c) cualquier otra información que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá ponga a disposición de Google de conformidad con este Acuerdo, incluyendo la generada a través de las Funciones Beta.</p> <p>d) <b>"Derechos de Propiedad Intelectual"</b> Hace referencia a todos los derechos de autor, derechos de patentes, derechos de marcas, derechos de diseño, derechos en o relacionados con bases de datos, derechos en o relacionados con información confidencial, derechos en relación con nombres de dominio y cualquier otro derecho de propiedad intelectual (registrado o sin registrar) en el mundo.</p> <p>e) <b>"Territorio"</b> Hace referencia a la Ciudad de Bogotá.</p> <p>f) <b>"Usuarios"</b> Hace referencia a los usuarios de los productos y servicios de Google, incluyendo los usuarios de Waze.</p> <p>g) <b>"API de Waze"</b> Hace referencia a una interfaz de programación de aplicación, basada en la Web y protegida con contraseña, que le brinda a La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acceso a los Datos de Waze.</p> <p>h) <b>"Elementos de Marca Característica de Waze"</b> Hace referencia a los nombres comerciales, marcas comerciales, marcas de servicios, logotipos, nombres de dominio u</p>
--	---

*Handwritten signature/initials*

<p>through a Waze Tool, including: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; (c) a real-time, location based Waze 'live map'; and (d) any other traffic data that Google makes available under this Agreement.</p> <p>j) <b>"Waze Tool"</b> means a tool provided by Google to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá under this Agreement that enables Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to access Waze Data (for example, a Waze traffic view tool or an iFrame embed code for the Waze livemap).</p> <p>1.2 In this Agreement, (a) "including" means "including but not limited to," and (b) examples are illustrative and not the sole examples of a particular concept.</p> <p><b>2. License</b></p> <p>2.1 <u>Waze Data License.</u></p> <p><u>Grant.</u></p> <p>(a) Subject to the terms and conditions of this Agreement, during the Agreement Term, Google grants to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá a non-exclusive, royalty-free, Territory-wide only, non-sublicenseable (except as specified in Subsection (c) below), and non-transferable license to use the Waze Data in the Territory for the following purposes:</p> <p>(i) to internally use the Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá infrastructure management and operations centers, solely for the purpose of improving traffic in the Territory; and</p> <p>(ii) to externally use the Waze Data in Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá owned and controlled, consumer-facing traffic incident</p>	<p>otros signos distintivos de Google relacionados con Waze.</p> <p>i) Por <b>"Datos de Waze"</b> Hace referencia a Datos relacionados con el Territorio suministrados a la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, durante el Plazo del Acuerdo a través del API de Waze o través de una Herramienta de Waze, incluyendo: (a) la hora en que comenzó el incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de severidad; (b) hora de comienzo y finalización de los cierres viales, lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; (c) live map' que hace referencia al mapa en tiempo real de Waze; y (d) cualquier otra información de tráfico que Google haga disponible en virtud de este Acuerdo.</p> <p>j) <b>"Herramienta de Waze"</b> se refiere a una herramienta suministrada por Google a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá en virtud de este Acuerdo que le permite a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acceder a los Datos de Waze (por ejemplo, el visor de tráfico de Waze o un 'iFrame' para insertar en el visor de Waze 'livemap').</p> <p>1.2 En este Acuerdo, (a) "incluyendo" significa "incluyendo, pero no limitando a," y (b) los ejemplos son ilustrativos y no solamente ejemplos de un concepto en particular.</p> <p><b>2. Licencias</b></p> <p>2.1 <u>Licencia de Datos de Waze.</u></p> <p><u>Otorgamiento.</u></p> <p>(a) De conformidad con los términos y condiciones de este Acuerdo, durante el Plazo del Acuerdo, Google otorga a la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, licencia no exclusiva, exenta del pago de regalías, solo para el ámbito del Territorio, no susceptible de ser sub-licenciada (excepto a como se especifica en el apartado (c) que figura más abajo) y no transferible para utilizar los Datos de Waze en el Territorio con el siguiente propósito:</p> <p>(i) Para usar los Datos de Waze internamente en los centros de operación y administración de</p>
---	---

VAA

notification services (the "Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services") solely for the purpose of improving traffic in the Territory.

(b) Restrictions. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that:

(i) the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services will be offered to all residents of the Territory at no cost;

(ii) it will not, and it will not permit any third party to:

- (x) use the Waze API, Waze Data or Waze Tools in any manner or for any purpose not expressly authorized in this Agreement;
- (y) engage in scraping, data mining, harvesting, screen scraping, data aggregating, or indexing of the Waze Data; or
- (z) use any robot, spider, scraper or other automated means to access the Waze Data, the Waze API or the Waze Tools for any purpose without Google's prior written consent;

(iii) the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services must neither permit, nor make it reasonably possible for third parties to incorporate Waze Data into products or services that provide substantially similar functionality as Google's products or services (including Waze); and

(iv) if the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá becomes aware of third parties engaging in any of the activities described in this Section 2.1(b), Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will notify Google immediately and will reasonably cooperate with Google to stop such activities (including by terminating the use of the Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services if Google determines that the abuse cannot reasonably be prevented).

(c) Sublicensing. During the Agreement Term and subject to the terms of this Agreement, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may sublicense the license rights in Subsection 2.1(a)(ii) above to end users of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services, solely if and as needed to permit those end users to use the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services.

infraestructura de la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, solamente con el propósito de mejorar el tráfico en el Territorio; y

(ii) Para usar externamente los Datos de Waze en servicios de notificación de incidentes de tráfico dirigidos al usuario y que sean de propiedad y estén bajo el control de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá (los "**Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá**") solamente con el propósito de mejorar el tráfico en el Territorio.

(b) Restricciones. La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acepta que:

(i) Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá se ofrecerán a todos los residentes del Territorio sin costo alguno;

(ii) no hará, ni permitirá que tercero alguno: (x) utilice la API de Waze, los Datos de Waze o las Herramientas de Waze de cualquier manera o para cualquier propósito que no esté expresamente autorizado en este Acuerdo; (y) participar en el raspado, extracción de datos, recolección, captura de imágenes, agregación de datos, o indexación de los Datos de Waze; o (z) utilizar cualquier sistema tipo, robot, araña –spider-, raspador –scraper o cualquier otro medio automático para acceder a los Datos de Waze, la API de Waze o las Herramientas de Waze para cualquier propósito sin autorización previa y por escrito de Google;

(iii) Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá no permitirá ni hará razonablemente posible que terceros incorporen Datos de Waze a servicios o productos que brinden una funcionalidad sustancialmente similar a los servicios o productos de Google (incluyendo Waze); y

(iv) si la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá advierte que terceros están llevando a cabo cualquiera de las actividades descritas en esta cláusula 2.1(b), la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá notificará de inmediato a Google acerca de esta situación y cooperará razonablemente con Google para detener dichas actividades (lo que incluye poner fin a la utilización de los Datos de Waze en Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá si Google determinara que no se puede prevenir tal abuso ).

(c) Sub-licenciamiento. Durante el Plazo del Acuerdo

VAA

(d) Subcontracting. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may use subcontractors to assist it with the fulfillment of its obligations and exercise of its rights under this Agreement, provided that such subcontractors are subject to the same obligations and restrictions as Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will be responsible for any acts or omissions of its subcontractors, and for ensuring that its subcontractors comply with the terms of this Agreement.

(e) Beta Features. Google may provide Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá with Beta Features through Waze, the Waze API or the Waze Tools (for example, a Beta Feature intended to allow Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to provide Google with road –closure data). Beta Features are offered to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá as optional and use of Beta Features does not entitle Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to support from Google. The terms, existence or underlying technology of any non-public Beta Features are Google's Confidential Information.

## 2.2 Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data License.

(a) Grant. Subject to the terms of this Agreement, the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá grants to Google a non-exclusive, non-sublicenseable (except as specified in Subsection (b) below), and non-transferable license to use the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data (in whole or in part) in Google products and services for the maximum period permitted by applicable law.

(b) Sublicensing. Subject to the terms of this Agreement, Google may sublicense the license rights in Subsection 2.2(a) above to:

y de conformidad con los términos de este Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá sub-licenciar los derechos de licencia mencionados en la cláusula 2.1(a)(ii) arriba descritos a los usuarios finales de Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, solamente si es necesario, para permitir a aquellos usuarios finales acceder a Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.

(d) Subcontratación. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá utilizar subcontratistas para que lo asistan en el cumplimiento de sus obligaciones y el ejercicio de sus derechos en virtud de este Acuerdo, siempre y cuando dichos subcontratistas estén sujetos a las mismas obligaciones y restricciones que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. Asimismo será responsable por cualquier acto y omisión de sus subcontratistas, y de asegurarse que sus subcontratistas cumplan con los términos de este Acuerdo.

(e) Funciones Beta. Google podrá suministrar a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá Funciones Beta a través de Waze, la API de Waze o las Herramientas de Waze (por ejemplo, una Función Beta destinada a permitir que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá suministre a Google datos de los cierres viales). Las Funciones Beta se ofrecen a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá como opcionales y el uso de las mismas no le dan derecho a recibir soporte de Google. Los términos, la existencia o la tecnología subyacente de las Funciones Beta no públicas es Información Confidencial de Google.

## 2.2 Licencia de Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.

(a) Otorgamiento. De conformidad con los términos de este Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá concede a Google licencia no exclusiva, no susceptible de ser sub-licenciada (excepto tal como se especifica en el Apartado (b) abajo), y no transferible para utilizar los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la Ciudad de Bogotá (ya sea en parte o en su totalidad) en los productos y servicios de Google durante el máximo período que permita la ley aplicable al caso.

(b) Sub-licenciamiento. De conformidad con los términos de este Acuerdo, Google podrá sub-licenciar los derechos de licencia mencionados en la cláusula 2.2(a) que figura más arriba a:

<p>(i) affiliates and (ii) Users (to the extent necessary to permit them to use Google products and services)</p> <p><b>2.3 Attribution.</b> Whenever the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá uses Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Service or in connection with any public announcements, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will provide an attribution indicating that Waze is the data source, in accordance with the attribution guidelines set forth on <u>Exhibit A</u>.</p> <p><b>2.4 Retention of Rights.</b> As between the parties,</p> <p>(a) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá retains all rights in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data; and (b) Google retains all rights in the Waze Data and in all Google products and services and any content created, submitted or used in connection with the Google products and services, including (i) User-generated content (for example, Waze User corrections to, or verifications of, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data); and (ii) Google-created content (for example, the Google quality control team's corrections to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data).</p> <p><b>2.5 No Other Restrictions.</b> Nothing in this Agreement:</p> <p>i. Requires Google to use any Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data in Google products or services.</p> <p>ii. Restricts Google from using content it obtains elsewhere; or</p> <p>iii. Restricts Google from exercising any rights it has at law (including under the U.S. Copyright Act)</p>	<p>(i) sus Filiales; y (ii) Usuarios (en la medida que sea necesario para permitir el uso de los productos y servicios de Google)</p> <p><b>2.3 Reconocimiento de Fuente.</b> Siempre que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá utilice los Datos de Waze en los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá o en relación con cualquier anuncio público, se deberá proporcionar un reconocimiento de fuente indicando que Waze es la fuente de los datos, de acuerdo con las directrices de reconocimiento de fuente establecidas en el <u>Anexo A</u>.</p> <p><b>2.4 Retención de Derechos sobre los Datos.</b> Con respecto a las partes,</p> <p>a) La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá conserva todos los derechos sobre los Datos de la Secretaria distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá b) Google conserva todos los derechos sobre los Datos de Waze y sobre todos los productos y servicios de Google y sobre todo el contenido creado, enviado o usado en relación con los productos y servicios de Google, incluidas (i) el contenido generado por Usuarios de Waze (por ejemplo, las correcciones o verificaciones de los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá) y (ii) el contenido creado por Google (por ejemplo, las correcciones realizadas por el equipo del control de calidad de Google a los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.)</p> <p><b>2.5 Otras Restricciones.</b> Ninguna disposición del presente Acuerdo:</p> <p>i. Exige que Google utilice los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá en los productos y servicios de Google.</p> <p>ii. Restringe que Google utilice contenido que obtenga en otra parte; o</p> <p>iii. Restringe a Google el ejercicio de los derechos que tiene por ley (incluyendo bajo la <i>Ley de los Estados Unidos sobre Derechos de Autor</i>).</p>
--	---

✓



<p>2.6 No Fees. No fees or other payments apply to the Waze Data or to the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</p> <p><b>3. Data Delivery.</b></p> <p>3.1 <u>Waze Data.</u> Google will make the Waze Data available to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá through the Waze API under the same terms and conditions that it offers to other similarly situated Waze API users.</p> <p>3.2 <u>Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</u> During the Agreement Term, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees to operate, maintain and support an infrastructure that adequately provides Google with a live data feed of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data in a manner mutually agreed upon by the parties. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that the delivery method it offers to Google will be at least as favorable as that which the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá offers to other licensees of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</p> <p>3.3 <u>Personal or private information:</u> In the context of this Agreement parties will not exchange or processes in any way personal or private information. For major details, it is understood as "personal or private information " as defined on Act 1581 of 2012, their reglamentary rules or any other its amendments.</p> <p><b>4. Public Awareness.</b></p> <p>4.1 <u>Press Releases; Announcements.</u> Subject to Section 4.3, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will issue a press release within three months of the Effective Date to inform its residents that it has partnered with Waze to monitor traffic in the Territory. In addition, during the Agreement Term, the parties may mutually agree to make public service announcements, issue press releases, and</p>	<p>2.6. No hay Cargos. No aplican cargos o pagos a los datos de Waze o a los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</p> <p><b>3. Entrega de Datos.</b></p> <p>3.1 <u>Datos de Waze.</u> Google pondrá los Datos de Waze a disposición de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá a través de la API de Waze bajo los mismos términos y condiciones que ofrece a otros usuarios del API de Waze .</p> <p>3.2 <u>Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</u> Durante el Plazo del Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda operar, mantener y soportar una infraestructura que le provea de manera adecuada a Google un <i>flujo</i> de datos en la manera que sea acordado mutuamente por las partes. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda que el método de envío que le ofrece a Google será al menos tan favorable como el que se ofrece a otros licenciarios de los Datos .</p> <p>3.3. <u>Datos Personales:</u> las Partes no intercambiarán ni procesarán de modo alguno en el marco de este Acuerdo datos personales. Para mayor claridad se entiende por "datos personales" aquellos definidos en la ley 1581 de 2012, sus normas reglamentarias o aquellas que la modifiquen o adicionen.</p> <p><b>4. Divulgación pública.</b></p> <p>4.1 <u>Comunicados de Prensa; Anuncios.</u> De conformidad con la cláusula 4.3, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá emitirá un comunicado de prensa dentro de los tres meses siguientes a la Fecha de Entrada en Vigencia del presente Acuerdo para informar a sus residentes que se ha asociado con Waze para monitorear el tráfico en el Territorio. Además, durante el Plazo del Acuerdo, las partes podrán acordar mutuamente realizar anuncios públicos de servicios, emitir comunicados de prensa y participar en otras actividades de divulgación pública para mejorar el tráfico en el</p>
--	--

<p>engage in other public awareness activities to improve traffic in the Territory.</p> <p><b>4.2 Brand Features License.</b></p> <p>a) During the Agreement Term, and subject to the terms of this Agreement, Google grants Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá a non-exclusive, non-transferable, non-sublicenseable, royalty-free license to use the Waze Brand Features in the Territory solely to fulfill Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's obligations under this Agreement.</p> <p>b) All goodwill, rights, and benefits in the Waze Brand Features will inure solely to the benefit of Google. Google retains all rights in the Waze Brand Features, and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that it will not challenge Google's (or its affiliates') title to the Waze Brand Features.</p> <p>c) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will comply at all times with the Waze Brand Features guidelines made available by Google to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will not use the Waze Brand Features in any way that disparages Google, Waze, or any other Google products or services; or otherwise diminishes or damages Google's reputation or the goodwill of the Waze Brand Features.</p> <p><b>4.3 Approval.</b> Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will submit to Google all proposed press releases and materials or statements regarding the partnership or Waze prior to publication so that Google can review the content for accuracy. Google will use commercially requested and reasonable efforts to review and approve all such materials on a timely basis.</p> <p><b>5. Representations and Warranties.</b></p> <p><b>5.1</b> By Both Parties. Each party represents and warrants that it has full power and authority to enter into this Agreement and grant the licenses in this Agreement.</p>	<p>Territorio.</p> <p><b>4.2 Licencia de Elementos de Marca Característica.</b></p> <p>a) Durante el Plazo del Acuerdo, y sujeto a los términos de este Acuerdo, Google concede a la Secretaria Distrital de Movilidad de las ciudad de Bogotá licencia no exclusiva, no transferible, no susceptible de ser sublicenciada y exenta del pago de regalías para utilizar los elementos de Marca Característica de Waze en el Territorio únicamente para cumplir las obligaciones de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá bajo este Acuerdo.</p> <p>b) El buen nombre, los derechos y los beneficios de los Elementos de Marca Característica de Waze redundarán en beneficio exclusivo de Google. Google conserva todos los derechos sobre los Elementos de Marca Característica de Waze y la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda que no cuestionará la titularidad de Google (o sus afiliados) sobre los Elementos de Marca Característica de Waze.</p> <p>c) La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá cumplirá en todo momento con los lineamientos de los Elementos de Marca Característica de Waze puestas a disposición por Google. No se utilizará en forma alguna Elementos de Marca Característica de Waze de manera que desacredite a Google, a Waze, o a cualquier otro producto o servicio de Google; o que de otra manera menoscabe o dañe el prestigio de Google o el crédito mercantil de la marca y de los elementos de Marca Característica de Waze.</p> <p><b>4.3 Aprobación.</b> La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá le enviará a Google todos los comunicados de prensa propuestos y los materiales o declaraciones sobre la asociación o sobre Waze antes de su publicación, a fin que Google pueda revisar el contenido para verificar su exactitud. Google realizará los esfuerzos requeridos y razonables para revisar y aprobar dichos materiales oportunamente.</p> <p><b>5. Declaraciones y Garantías.</b></p> <p><b>5.1</b> Por ambas Partes. Cada una de las partes declara y garantiza que cuenta con todas las facultades y autorizaciones legales o reglamentarias que son necesarias para</p>
---	--

✓/AA

<p>5.2 By Google. Google represents and warrants that the Waze Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that Google licenses to other parties for similar purposes in the Territory.</p> <p>5.3 By Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá represents and warrants that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá licenses to other parties for similar purposes in the Territory.</p> <p>5.4 Disclaimers. THE PARTIES' ONLY REPRESENTATIONS AND WARRANTIES UNDER THIS AGREEMENT ARE EXPRESSLY SET OUT IN THIS SECTION 5 (REPRESENTATIONS AND WARRANTIES). SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS), THE PARTIES DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS AND WARRANTIES (EXPRESS OR IMPLIED) INCLUDING ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>	<p>celebrar este Acuerdo y otorgar las licencias conforme a lo dispuesto en el Acuerdo.</p> <p>5.2 Por Google. Google declara y garantiza que los Datos de Waze son de una calidad y alcance de cobertura sustancialmente similar al contenido equivalente, que Google haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.</p> <p>5.3 Por la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. Declara y garantiza que los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá son de una calidad y alcance de cobertura sustancialmente similar al contenido equivalente que se haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.</p> <p>5.4 Limitación de Responsabilidad. LAS DECLARACIONES Y GARANTÍAS DE LAS PARTES ESTIPULADAS BAJO ESTE ACUERDO ESTAN EXPRESAMENTE ESTABLECIDAS EN ESTA CLÁUSULA 5 (DECLARACIONES Y GARANTIAS). SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 DE (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES), LAS PARTES SE EXIMEN DE TODA OTRA REPRESENTACION Y GARANTÍAS (EXPRESAS O IMPLÍCITAS), LO QUE INCLUYE CUALQUIER GARANTÍA COMERCIAL Y, DE CAPACIDAD PARA CUALQUIER PROPÓSITO EN PARTICULAR.</p>
<p><b>6. Indemnities.</b></p> <p>6.1 Obligations. Subject to Section 6.3 (Conditions):</p> <p>a) Google's Obligations. Google will defend and indemnify the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá and the directors, officers, employees, and agents of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá against all loss caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Google's representations and warranties.</p> <p>b) Obligations of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. To the extent permitted by applicable law, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will defend and indemnify Google and Google's affiliates, directors, officers, employees and agents against all loss</p>	<p><b>6. Indemnidades.</b></p> <p>6.1 Obligaciones. Sujeto a la Cláusula 6.3 (Condiciones):</p> <p>a) Obligaciones de Google. Google defenderá e indemnizará a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá y a sus directores, funcionarios, empleados y agentes contra cualquier pérdida causada por cualquier proceso legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las declaraciones y garantías de Google.</p> <p>b) Obligaciones de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. En la medida que esté permitido por la ley aplicable, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá defenderá e indemnizará a Google y los afiliados de Google, directores, funcionarios, empleados</p>

✓A4

<p>caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's representations and warranties.</p> <p>6.2 Exclusions. Section 6.1 (Obligations) will not apply to the extent the underlying allegation arises from the indemnified party's breach of this Agreement.</p> <p>6.3 Conditions. Section 6.1 (Obligations) will only apply to the extent the indemnified party: (a) has promptly notified the indemnifying party of the allegations that preceded the legal proceeding; and (b) tenders sole control of the indemnified portion of the legal proceeding to the indemnifying party.</p> <p><b>7. Limitations of Liability.</b></p> <p>7.1 Liability. IN THIS SECTION 7 (LIMITATIONS OF LIABILITY), "<b>LIABILITY</b>" MEANS ANY LIABILITY, WHETHER UNDER CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, INCLUDING FOR NEGLIGENCE.</p> <p>7.2 Limitations. SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS):</p> <p>a) NEITHER PARTY WILL HAVE ANY LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT FOR:</p> <p>i. THE OTHER PARTY'S LOST REVENUES</p> <p>ii. EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES; OR</p> <p>iii. ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL LOSSES (WHETHER OR NOT FORESEEABLE OR CONTEMPLATED BY THE PARTIES AT THE EFFECTIVE DATE); AND</p> <p>b) EACH PARTY'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT IS LIMITED US\$ 10,000 OR ITS EQUIVALENT IN COP PESOS COLOMBIANOS.</p> <p>7.3 <u>Exceptions to Limitations.</u> NOTHING IN THIS AGREEMENT EXCLUDES OR LIMITS EITHER</p>	<p>y agentes contra cualquier pérdida causada por cualquier procedimiento legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las representaciones de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</p> <p>6.2 Exclusiones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) no se aplicará en la medida en que la acusación surja del incumplimiento de la parte indemnizada de este Acuerdo.</p> <p>6.3 Condiciones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) sólo se aplicará en la medida en que la parte indemnizada: (a) haya notificado con prontitud a la otra parte de los argumentos que condujeron al proceso legal; y (b) ofrezca el control exclusivo de la parte indemnizada del proceso legal a la parte que indemnice.</p> <p><b>7. Limitaciones de Responsabilidad.</b></p> <p>7.1 Responsabilidad. EN ESTA SECCIÓN 7 (LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD), "RESPONSABILIDAD", SIGNIFICA TODA RESPONSABILIDAD, SEA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL, INCLUYENDO RESPONSABILIDAD POR NEGLIGENCIA.</p> <p>7.2 Limitaciones. SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD):</p> <p>a) NINGUNA DE LAS PARTES TENDRA RESPONSABILIDAD DERIVADA O RELACIONADA CON ESTE ACUERDO POR:</p> <p>i. PÉRDIDA DE INGRESOS DE LA OTRA PARTE;</p> <p>ii. DAÑOS EJEMPLARIZANTES O PUNITIVOS,</p> <p>iii. CUALQUIER DAÑO, INDIRECTO, INCIDENTAL O CONSECUENTE (SEA O NO PREVISIBLE O PREVISTA POR LAS PARTES EN LA FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA); Y</p> <p>b) LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE CADA PARTE QUE SURJA O RELACIONADA CON ESTE ACUERDO NO SUPERARÁ EL LIMITE DE US\$ 10,000 O SU EQUIVALENTE EN COP PESOS COLOMBIANOS</p> <p>7.3 Excepciones a la Limitación de Responsabilidad. NADA EN ESTE ACUERDO EXCLUYE O LIMITA LA</p>
---	---

UAA

<p><b>PARTY'S LIABILITY FOR:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM ITS NEGLIGENCE OR THE NEGLIGENCE OF ITS EMPLOYEES OR AGENTS;</li> <li>b) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION;</li> <li>c) ITS OBLIGATIONS UNDER SECTION 6 (INDEMNITIES);</li> <li>d) BREACH OF SECTION 8 (CONFIDENTIALITY; PUBLICITY);</li> <li>e) VIOLATION OF THE OTHER PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS; OR</li> <li>f) MATTERS FOR WHICH LIABILITY CANNOT BE EXCLUDED OR LIMITED UNDER APPLICABLE LAW.</li> </ul> <p><b>8. Confidentiality; Publicity.</b></p> <p>8.1 Confidentiality. The recipient will not disclose the discloser's Confidential Information, except to affiliates, employees, agents or professional advisors who need to know it and who have agreed in writing (or in the case of professional advisors are otherwise bound) to keep it confidential. The recipient will ensure that those people and entities use the Confidential Information only to exercise rights and fulfil obligations under this Agreement, and that they keep it confidential. The recipient may also disclose Confidential Information when required by law after giving reasonable notice to the discloser, if permitted by law.</p> <p>8.2 <u>Publicity</u>. Neither party may make any public statement regarding this Agreement without the other's prior written approval except Google may publicly reference the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá as a partner and member of its Connected Cities program.</p> <p>8.3 <u>Notice Obligations</u>. If Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá receives a request to view or inspect all or any part of the Waze Data, Beta Features, or any other Google provided records or Confidential Information (including this Agreement) under an applicable Public Records Act or any other applicable law, statute, code or regulation mandating public disclosure of government records, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will promptly notify Google of the request; such notice will include details pertaining to the request, the identity of the requester, and the date that such records will be</p>	<p><b>RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES PARA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) DAÑOS PERSONALES DERIVADOS DE SU NEGLIGENCIA O LA NEGLIGENCIA DE SUS EMPLEADOS O AGENTES;</li> <li>b) FRAUDE O DECLARACIONES FRAUDULENTAS;</li> <li>c) SUS OBLIGACIONES BAJO LA CLÁUSULA 6 (INDEMNIDADES);</li> <li>d) INCUMPLIMIENTO DE LA CLÁUSULA 8 (CONFIDENTIALIDAD; PUBLICIDAD);</li> <li>e) VIOLACION A LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE LA OTRA PARTE; O</li> <li>f) TODO ASUNTO CUYA RESPONSABILIDAD NO PUEDA SER EXCLUIDA O LIMITADA DE ACUERDO A LA LEY APLICABLE.</li> </ul> <p><b>8. Confidencialidad; Publicidad.</b></p> <p>8.1 Confidencialidad. El receptor no revelará la Información Confidencial del revelador, salvo a empresas afiliadas, empleados, agentes o asesores profesionales que tengan necesidad de conocerla y que hayan acordado por escrito (salvo el caso de asesores profesionales que están obligados de otra forma) a mantener su confidencialidad. El receptor se asegurará que dichas personas o entidades utilicen la Información Confidencial revelada únicamente para ejercer derechos y cumplir obligaciones en virtud de este Acuerdo, tomando las medidas necesarias para protegerla. El receptor también podrá revelar Información Confidencial cuando la ley así lo exija, luego de notificar con una anticipación razonable a la parte reveladora si la ley lo permitiera.</p> <p>8.2 Publicidad. Ninguna de las partes podrá efectuar ninguna declaración pública sobre este Acuerdo sin contar con la previa aprobación por escrito de la otra parte, salvo Google que podrá hacer referencia a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá públicamente como socio y miembro de su programa Ciudades Conectadas.</p> <p>8.3 Obligaciones de -notificación. Si la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá recibe una solicitud para revisar o inspeccionar la totalidad o parte de los Datos de Waze, los Elementos Característicos de Marca o cualquier otro registro o Información Confidencial suministrada por Google (incluyendo este Acuerdo), en virtud de una Ley de Registros Públicos o cualquier otra ley, estatuto, código o reglamento aplicable ordenando la</p>
---	---

✓/AA

released to the requester unless Google succeeds in enjoining that disclosure. If Google fails to obtain the court order enjoining disclosure, and the Waze Data or other Google provided records are not otherwise excluded from disclosure under an applicable law, statute, code or regulation, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may release the requested and non-excluded information on the date specified without breach of this Agreement.

## **9. Term and Termination.**

### **9.1 Agreement Term.**

This Agreement will start on the Effective Date and continue for the Agreement Term.

### **9.2 Termination.**

a) For Cause. Either party may terminate this Agreement immediately on written notice if the other party:

- i) is in material breach of this Agreement and fails to cure that breach within 30 days after receiving written notice from the first party identifying the breach.
- ii) is unable to meet its obligations under this Agreement for more than 30 days due to force majeure.

b) For Convenience. Either party may terminate this Agreement at any time on 60 days written notice to the other party.

c) For Adverse Impact. If Google has a reasonable,

revelación pública de cualquier registro del gobierno, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá notificar inmediatamente a Google de dicha solicitud; dicha notificación deberá incluir todos los detalles en relación con la solicitud, la identidad del solicitante y la fecha en que dichos registros se darán a conocer al solicitante a menos que Google logre frenar judicialmente dicha divulgación. Si Google no logra obtener la orden judicial que prohíba la divulgación, y los Datos de Waze u otros registros provistos por Google no están, de otra manera, excluidos de la divulgación en virtud de una ley, estatuto, código o reglamento aplicable, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá revelar la información solicitada y no excluida en la fecha especificada sin que por esto se configure en incumplimiento del presente Acuerdo.

## **9. Plazo y Terminación.**

### **9.1 Plazo del Acuerdo.**

El presente Acuerdo comenzará en la Fecha de Entrada en Vigencia y continuará vigente por el Plazo del Acuerdo.

### **9.2 Terminación.**

a) Con Causa. Cualquiera de las partes podrán terminar este Acuerdo inmediatamente mediante notificación por escrito si la otra parte:

- i) Se encontrara incumpliendo este Acuerdo en forma significativa y hubiera fallado en subsanar dicho incumplimiento dentro de los 30 días siguientes luego de recibir la notificación escrita de la parte que identifica el incumplimiento.
- ii) Es incapaz de cumplir sus obligaciones bajo este Acuerdo por más de 30 días debido a razones de fuerza mayor.

b) Por Conveniencia. Cualquiera de las partes podrá terminar este Acuerdo, en cualquier momento con 60 días de notificación previa por escrito a la otra parte.





c) Por un efecto adverso o impacto negativo. Si Google creyese de buena fe que el uso de los Datos de Waze por la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá pudieran tener un impacto negativo en su reputación o buen nombre, Google notificará a La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá de tal impacto adverso. Si, luego de 10 días de la notificación de Google, la Secretaria

<p>good faith belief that Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's use of the Waze Data has or may have an adverse impact on Google's reputation or goodwill, Google may provide the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá with notice of such adverse impact. If after 10 days of Google's notice, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá has failed to appropriately remedy its use of the Waze Data, or if the adverse impact is incapable of remedy, Google may terminate this Agreement immediately.</p>	<p>Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá fallase en remediar su uso de los Datos de Waze, o si el impacto adverso no fuese subsanable, Google podrá terminar este Acuerdo inmediatamente.</p>
<p>9.3 <u>Effects of Termination.</u> On expiration or termination of this Agreement, for any reason (contractual or otherwise):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Google will no longer provide Waze Data to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will no longer provide Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data to Google.</li> <li>b) Google will revoke Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's access to the Waze API and Waze Tools and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will no longer attempt to access or use the Waze API, the Waze Tools or Waze Data (including through means of the Waze service); and</li> <li>c) Section 2.2 (Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data License) and Sections 5 (Representations and Warranties) to 10 (General) of this Agreement (and any other Sections that under their terms or by implication ought to survive) will survive.</li> </ul>	<p>9.3 <u>Efectos de la Terminación.</u> Al vencimiento o terminación anticipada del presente Acuerdo, por cualquier razón (contractual o no):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Google dejará de suministrar los Datos de Waze a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá y La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá dejará de suministrar los Datos a Google.</li> <li>b) Google revocará el acceso de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá al API de Waze y a las Herramientas de Waze y La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá ya no intentará acceder y utilizar la API de Waze, las Herramientas de Waze (incluso a través de los medios del servicio de Waze); y</li> <li>c) La Cláusula 2.2 (Licencia de Datos de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá) y desde la Cláusula 5 (Representaciones y Garantías) a la 10 (Cláusulas Generales) de este Acuerdo (y cualquier otra Cláusula que por sus términos deba sobrevivir) sobrevivirán a los efectos de la Terminación.</li> </ul>
<p><b>10. General</b></p> <p>10.1 <u>Notices.</u> All notices of termination or breach must be in writing and addressed to the other party's Legal Department. All other notices must in writing and addressed to the other party's primary contact. Notice will be treated as given on receipt, as verified by written or automated receipt or by electronic log (as applicable).</p> <p>10.2 <u>Affiliates, Consultants, and Contractors.</u> Google may use its affiliates, consultants, and contractors in connection with the</p>	<p><b>10. Cláusulas Generales.</b></p> <p>10.1 <u>Notificaciones.</u> Todas las notificaciones relacionadas con la terminación o incumplimiento de este Acuerdo deberán efectuarse por escrito y ser dirigidas al Departamento Legal de la otra parte. Todas las notificaciones deberán ser cursadas por escrito y dirigidas al punto de contacto principal de la otra parte. Las notificaciones se considerarán entregadas en el momento de su recepción a través del correspondiente acuse de recibo por escrito o automático o por registros electrónicos (según sea el caso).</p> <p>10.2 <u>Afiliados, Consultores y Contratistas.</u> Google podrá usar sus filiales, consultores y contratistas en relación con el cumplimiento de sus obligaciones y ejercer sus derechos bajo este Acuerdo, dado que estarán sujetos a las mismas obligaciones que Google</p>

AA

<p>performance of its obligations and exercise of its rights under this Agreement, provided that those parties are subject to the same obligations as Google.</p> <p>10.3 <u>Assignment</u>. Neither party may assign any part of this Agreement without the written consent of the other, except to an affiliate where: (a) the assignee has agreed in writing to be bound by the terms of this Agreement; (b) the assigning party remains liable for obligations under the Agreement if the assignee defaults on them; and (c) the assigning party has notified the other party of the assignment. Any other attempt to assign is void.</p> <p>10.4 <u>Change of Control</u>. If a party experiences a change of control (for example, through a stock purchase or sale, merger, or other form of corporate transaction): (a) that party will give written notice to the other party within 30 days after the change of control, and (b) the other party may immediately terminate this Agreement any time between the change of control and 30 days after it receives that written notice.</p> <p>10.5 <u>Force Majeure</u>. Neither party will be liable for failure or delay in performance to the extent caused by circumstances beyond its reasonable control.</p> <p>10.6 <u>No Waiver</u>. Neither party will be treated as having waived any rights by not exercising (or delaying the exercise of) any rights under this Agreement.</p> <p>10.7 <u>No Agency</u>. This Agreement does not create any agency, partnership or joint venture between the parties,</p> <p>10.8 <u>No Third Party Beneficiaries</u>. This Agreement does not confer any benefits on any third party unless it expressly states that it does.</p>	<p>10.3 <u>Cesión</u>. Ninguna de las partes podrá ceder parte alguna de este Acuerdo sin el consentimiento por escrito de la otra parte, excepto a una Afiliada siempre que (a) el cesionario acepte por escrito sujetarse a los términos de este Acuerdo; (b) el cedente continuará siendo responsable por las obligaciones en virtud de este Acuerdo, en caso de incumplimiento por parte del cesionario y (c) el cedente haya notificado a la otra parte de dicha cesión. Cualquier otro intento de cesión será nulo.</p> <p>10.4 <u>Control de Cambios</u>. Si cualquiera de las partes experimenta un control de cambios (por ejemplo por medio de una compra o venta de acciones, fusión u otra forma de transacción corporativa): (a) dicha parte deberá notificar tal circunstancia por escrito a la otra parte dentro de los 30 días posteriores a dicho control de cambios, y (b) la otra parte podrá terminar en forma inmediata este Acuerdo en cualquier momento a partir de la fecha en que se produjo el control de cambios y dentro de los 30 días posteriores a la recepción por escrito de la notificación anunciando dicho cambio.</p> <p>10.5 <u>Fuerza Mayor</u>. Ninguna de las partes será responsable por incumplimiento o demora en el cumplimiento de las obligaciones en la medida en que estos fueran causados por circunstancias que estén fuera del control de dicha parte.</p> <p>10.6 <u>Renuncia</u>. El hecho de que una parte no ejerza (o demore el ejercicio) de un derecho que surja del presente Acuerdo no constituirá una renuncia a dichos derechos.</p> <p>10.7 <u>Relación entre las Partes</u>. Este Acuerdo no crea una relación de representación, sucursal, sociedad de personas o <i>alianza estratégica</i> entre las partes.</p> <p>10.8 <u>Inexistencia de Terceros Beneficiarios</u>. El presente Acuerdo no confiere beneficios a terceros salvo que se disponga expresamente lo contrario.</p> <p>10.9 <u>Ejemplares</u>. Las partes podrán celebrar este Acuerdo en varios ejemplares, incluyendo fax, formato PDF, y otras copias electrónicas, que tomadas juntas constituirán un solo elemento.</p>
--	---



<p>1. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá must attribute Waze as the source of any Waze Data in all public-facing communications or external uses of Waze Data as follows:</p> <p>"Data provided by Waze App. Learn more</p>  <p>at <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>	<p>1. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá reconocer a Waze como la fuente de cualquier Dato de Waze en todas las comunicaciones que sean visibles al público o en todos los usos externos de los Datos de Waze de la siguiente manera:</p> <p>"Los Datos son suministrados por la App de Waze.</p>  <p>Más información en <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>
<p>2. If including the full length of the above attribution is not technically feasible, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may use the following short-term attribution instead:</p>  <p>"Data by Waze App. <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>	<p>2. Si la inclusión de todo el texto del reconocimiento mencionado arriba no es técnicamente posible, el Ente Gubernamental podrá utilizar, en su lugar, el siguiente texto corto de reconocimiento:</p>  <p>"Datos por la App de Waze. <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>
<p>3. If Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá is unable to provide the short-form attribution, Google must provide written approval for using a different format of attribution.</p>	<p>3. Si La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá no pudiese incluir el texto corto de reconocimiento, Google deberá enviar su aprobación por escrito para la utilización de un formato distinto para el reconocimiento.</p>
<p>4. If the attribution is on a mobile application, the hyperlink will be "<a href="http://m.waze.com">http://m.waze.com</a>". Embedding the hyperlink is acceptable only if embedded in "Waze App" text.</p>	<p>4. Si el reconocimiento fuese en un dispositivo móvil, el hipervínculo será "<a href="http://m.waze.com">http://m.waze.com</a>". La inclusión de dicho hipervínculo es aceptable solamente en caso de estar embebido en el texto de "App de Waze".</p>
<p>5. Any other attribution or uses of the Waze Brand Features must be pre-approved by Google. This includes, but is not limited to, references or uses in academic papers, presentations, charts and graphs, marketing material &amp; other print.</p>	<p>5. Cualquier otro modo de reconocimiento o uso de los Elementos de Marca Característica de Waze deberá ser previamente aprobado por Google. Esto incluye, sin limitación, a las referencias o usos en documentos académicos, presentaciones, gráficos y cuadros, materiales de marketing y cualquier otro tipo de material impreso.</p>
<p>6. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá should allow at least two (2) business days for approval.</p>	<p>6. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá permitir al menos dos (2) días (hábiles) para la aprobación.</p>
<p>7. The parties may mutually agree to amend the Attribution Guidelines in writing (email is sufficient).</p>	<p>7. Las partes podrán acordar mutuamente por escrito (correo electrónico es suficiente) modificar las Directrices de reconocimiento.</p>

<p>10.9 <u>Counterparts</u>. The parties may execute this Agreement in counterparts, including facsimile, PDF, and other electronic copies, which taken together will constitute one instrument.</p> <p>10.10 <u>Amendments</u>. Any amendment must be in writing, signed by both parties, and expressly state that it is amending this Agreement.</p> <p>10.11 <u>Entire Agreement</u>. This Agreement supersedes all other agreements between the parties relating to its subject matter</p> <p>10.12 <u>Severability</u>. If any term (or part of a term) of this Agreement is invalid, illegal or unenforceable, the rest of the Agreement will remain in effect.</p> <p>10.13 Language: This Agreement is signed in Spanish and English. In case of conflict between the two versions, the Spanish version will prevail.</p> <p>Signed by authorized representatives of the parties on the dates written below.</p> <p><b>GOOGLE:</b></p> <p>Signature: _____</p> <p>Name: _____</p> <p>Title: _____</p> <p>Date: _____</p> <p><b>SECRETARÍA DISTRITAL DE MOVILIDAD</b></p> <p>Signature: <u>Andrés Felipe Archila 28/19/11</u></p> <p>Name: Andrés Felipe Archila Téllez</p> <p>Title: Subsecretario de Política Sectorial</p> <p>Date: _____</p>	<p>10.10 <u>Modificaciones</u>. Cualquier modificación deberá ser por escrito, estar firmada por ambas partes y deberá establecer expresamente que modifica el presente Acuerdo.</p> <p>10.11 <u>Acuerdo Integral</u>. Este Acuerdo reemplaza cualquier otro acuerdo entre las partes con relación a su objeto.</p> <p>10.12 <u>Divisibilidad</u>. Si algún término (o parte del mismo) del presente Acuerdo fuera declarado inválido, ilegal o inexigible, esto no afectará la validez del resto de los términos del presente Acuerdo.</p> <p>10.13 Idioma. Este Convenio se celebra en idioma español e inglés. En caso de conflicto entre ambas versiones, la versión en español prevalecerá.</p> <p>Los representantes de las partes, quienes cuentan con la debida autorización, firman en las fechas que constan a continuación.</p> <p><b>GOOGLE:</b></p> <p>Firma: _____</p> <p>Nombre : _____</p> <p>Cargo: _____</p> <p>Fecha: _____</p> <p><b>SECRETARÍA DISTRITAL DE MOVILIDAD</b></p> <p>Firma: <u>Andrés Felipe Archila 28/19/11</u></p> <p>Nombre: Andrés Felipe Archila Téllez</p> <p>Cargo: Subsecretario de Política Sectorial</p> <p>Fecha: _____</p>
<p align="center"><b>Exhibit A</b></p>	<p align="center"><b>Anexo A</b></p>
<p align="center"><b>Attribution Guidelines</b></p>	<p align="center"><b>Directrices de reconocimiento</b></p>

CONTENT CROSS-LICENSE AGREEMENT			ACUERDO DE LICENCIA CRUZADA DE CONTENIDO		
Information Table			Tabla de Información		
1. "Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá"	Full legal name:  Postal address for legal notices :  Email address for legal notices :  Fax number for legal notices :	Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá  Avenida Calle 13 No. 37-35 – Bogota, Colombia 111611500  eromero@movilidadbogota.gov.co	1. "Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá"	Nombre legal completo:  Dirección postal para notificaciones oficiales:  Dirección de correo electrónico para notificaciones oficiales:  Número de fax para notificaciones oficiales:	Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá  Avenida Calle 13 No. 37-35, Bogotá, Colombia, CP 111611500  eromero@movilidadbogota.gov.co
2. "Google"	Full legal name:  Postal address for legal notices :  Email address for legal notices :	Google Inc.  1600 Amphitheatre Parkway Mountain View, California 94043 USA  legal-notices@google.com	2. "Google"	Razón Social:  Dirección postal para notificaciones oficiales :  Dirección de correo electrónico para notificaciones oficiales :	Google Inc.  1600 Amphitheatre Parkway Mountain View, California 94043 USA  legal-notices@google.com
3. "Effective Date"	The date this Agreement is signed by Google.		3. "Fecha de Entrada en Vigencia"	La fecha en que este Acuerdo es suscrito por Google.	
4. "Initial Term"	2 years starting on the Effective Date.		4. "Plazo Inicial"	2 años desde la Fecha de Entrada en Vigencia	
5. "Renewal Term"	Renewal Terms: This Agreement automatically renews for successive 12 months periods unless either party provides written notice		5. "Plazo de Renovación"	Este Acuerdo se renovará automáticamente por períodos sucesivos de 12 meses salvo que alguna de las partes envíe una notificación por escrito de su	

	of non-renewal at least 90 days before the end of the current term.		voluntad de no renovarlo al menos 90 días antes de la finalización del término vigente.
6. "Agreement Term"	The "Agreement Term" will be the Initial Term and all Renewal Terms (if any) unless terminated earlier in accordance with the Agreement.	6. "Plazo del Acuerdo"	El "Plazo del Acuerdo" será el Plazo Inicial y todas sus Prórrogas (en caso de existir) a menos que el mismo se termine con anterioridad, de conformidad con el Acuerdo.

✓/AA

Terms and Conditions	Términos y Condiciones
<p>This content cross-license agreement consists of the Information Table, these terms and conditions and any attachments (together the <b>"Agreement"</b>).</p>	<p>Este Acuerdo de licencia cruzada de contenido consiste en la Tabla de Información, estos términos y condiciones y cualquier documento adjunto (en conjunto el <b>"Acuerdo"</b>).</p>
Background	Antecedentes
<p>A. Google operates a real-time traffic and navigation service called Waze (<b>"Waze"</b>).</p> <p>B. Waze collects traffic incident and road-closure data in various areas, including the Territory.</p> <p>C. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá runs a municipal or regional operation center, which also collects traffic incident and road closure data in the Territory.</p> <p>D. To improve traffic efficiency in the Territory, the parties desire to do the following, subject to the terms of this Agreement:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) each party will license its traffic data to the other party; and</li> <li>(2) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will attribute Waze as the source of the Waze Data, as further detailed in the Agreement.</li> </ol>	<p>A. Google opera un servicio de navegación y tráfico en tiempo real llamado Waze (<b>"Waze"</b>).</p> <p>B. Waze recopila datos de incidentes de tráfico y cierres viales en varios sectores incluyendo el Territorio.</p> <p>C. La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá dirige un centro de operaciones regional o municipal que también recopila los datos de incidentes de tráfico y cierres viales en el Territorio.</p> <p>D. A fin de optimizar la eficiencia del tráfico en el Territorio, las partes desean realizar lo siguiente, de conformidad con los términos del presente Acuerdo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Las partes se concederán entre sí, licencia de uso de sus datos de tráfico, y</li> <li>(2) La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, atribuirá a Waze como la fuente de los Datos Waze tal como se describe más adelante en este Acuerdo.</li> </ol>
1. Definitions.	1. Definiciones.
<p>1.1 In this Agreement, the following definitions apply unless expressly stated otherwise. In addition, all terms in quotation marks in the Information Table are defined terms in this Agreement.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) <b>"Beta Feature(s)"</b> means features that are expressly identified as "experimental" or "Beta", and are therefore unsupported.</li> <li>b) <b>"Confidential Information"</b> means information that one party (or an affiliate) discloses to the other party under this Agreement, and that is marked as confidential or would normally be considered confidential information under the circumstances. It does not include</li> </ol>	<p>1.1 En el presente Acuerdo, las siguientes definiciones se aplican a menos que se indique expresamente lo contrario. Además, todos los términos entre comillas en la Tabla de Información son términos definidos en el presente Acuerdo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Por <b>"Función(es) Beta"</b> Hace referencia a las funciones expresamente identificadas como "experimentales" o "Beta", y por lo tanto no están soportadas.</li> <li>b) <b>"Información Confidencial"</b> Hace referencia a información que una de las partes (o una filial) revele a la otra parte en</li> </ol>

<p>information that the recipient already knew, that becomes public through no fault of the recipient, that was independently developed by the recipient, or that was lawfully given to the recipient by a third party.</p> <p>c) <b>"Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data"</b> means the following data: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; and (c) any other data that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá makes available to Google under this Agreement, including through Beta Features.</p> <p>d) <b>"Intellectual Property Rights"</b> means all copyright, patent rights, trade marks, design rights, rights in or relating to databases, rights in or relating to confidential information, rights in relation to domain names, and any other intellectual property rights (registered or unregistered) throughout the world.</p> <p>e) <b>"Territory"</b> means the city of Bogota.</p> <p>f) <b>"Users"</b> means users of Google products and services, including users of Waze.</p> <p>g) <b>"Waze API"</b> means a web-based, password-protected, application programming interface that gives the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá access to the Waze Data.</p> <p>h) <b>"Waze Brand Features"</b> means Google's Waze-related trade names, trademarks, service marks, logos, domain names, and other distinctive brand features.</p> <p>i) <b>"Waze Data"</b> means the Territory-related Data provided to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá during the Agreement Term through the Waze API or</p>	<p>virtud del presente Acuerdo, y que esté señalada como confidencial o que normalmente se considere información confidencial en virtud de las circunstancias. No incluye información que el destinatario ya conocía, que se convierte en pública sin culpa del receptor, que se haya desarrollado de manera independiente por el destinatario, o que haya sido lícitamente dada al destinatario por un tercero.</p> <p>c) <b>"Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá"</b> Hace referencia a la siguiente información: (a) la hora de inicio del incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de severidad; (b) fecha de inicio y finalización de los cierres viales, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; y (c) cualquier otra información que la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá ponga a disposición de Google de conformidad con este Acuerdo, incluyendo la generada a través de las Funciones Beta.</p> <p>d) <b>"Derechos de Propiedad Intelectual"</b> Hace referencia a todos los derechos de autor, derechos de patentes, derechos de marcas, derechos de diseño, derechos en o relacionados con bases de datos, derechos en o relacionados con información confidencial, derechos en relación con nombres de dominio y cualquier otro derecho de propiedad intelectual (registrado o sin registrar) en el mundo.</p> <p>e) <b>"Territorio"</b> Hace referencia a la Ciudad de Bogotá.</p> <p>f) <b>"Usuarios"</b> Hace referencia a los usuarios de los productos y servicios de Google, incluyendo los usuarios de Waze.</p> <p>g) <b>"API de Waze"</b> Hace referencia a una interfaz de programación de aplicación, basada en la Web y protegida con contraseña, que le brinda a La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acceso a los Datos de Waze.</p> <p>h) <b>"Elementos de Marca Característica de Waze"</b> Hace referencia a los nombres comerciales, marcas comerciales, marcas de servicios, logotipos, nombres de dominio u</p>
--	---

✓AA

<p>through a Waze Tool, including: (a) traffic incident start-time, location (start and end points, latitude and longitude), type, and severity; (b) road closure start-time, end time, location (start and end points, latitude and longitude), and restriction type; (c) a real-time, location based Waze 'live map'; and (d) any other traffic data that Google makes available under this Agreement.</p> <p>j) <b>"Waze Tool"</b> means a tool provided by Google to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá under this Agreement that enables Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to access Waze Data (for example, a Waze traffic view tool or an iFrame embed code for the Waze livemap).</p> <p>1.2 In this Agreement, (a) "including" means "including but not limited to," and (b) examples are illustrative and not the sole examples of a particular concept.</p> <p><b>2. License</b></p> <p>2.1 <u>Waze Data License.</u></p> <p><u>Grant.</u></p> <p>(a) Subject to the terms and conditions of this Agreement, during the Agreement Term, Google grants to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá a non-exclusive, royalty-free, Territory-wide only, non-sublicenseable (except as specified in Subsection (c) below), and non-transferable license to use the Waze Data in the Territory for the following purposes:</p> <p>(i) to internally use the Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá infrastructure management and operations centers, solely for the purpose of improving traffic in the Territory; and</p> <p>(ii) to externally use the Waze Data in Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá owned and controlled, consumer-facing traffic incident</p>	<p>otros signos distintivos de Google relacionados con Waze.</p> <p>i) Por <b>"Datos de Waze"</b> Hace referencia a Datos relacionados con el Territorio suministrados a la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, durante el Plazo del Acuerdo a través del API de Waze o través de una Herramienta de Waze, incluyendo: (a) la hora en que comenzó el incidente de tráfico, el lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), el tipo, y nivel de severidad; (b) hora de comienzo y finalización de los cierres viales, lugar (puntos de inicio y finalización, latitud y longitud), y tipo de restricción; (c) live map' que hace referencia al mapa en tiempo real de Waze; y (d) cualquier otra información de tráfico que Google haga disponible en virtud de este Acuerdo.</p> <p>j) <b>"Herramienta de Waze"</b> se refiere a una herramienta suministrada por Google a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá en virtud de este Acuerdo que le permite a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acceder a los Datos de Waze (por ejemplo, el visor de tráfico de Waze o un 'iFrame' para insertar en el visor de Waze 'livemap').</p> <p>1.2 En este Acuerdo, (a) "incluyendo" significa "incluyendo, pero no limitando a," y (b) los ejemplos son ilustrativos y no solamente ejemplos de un concepto en particular.</p> <p><b>2. Licencias</b></p> <p>2.1 <u>Licencia de Datos de Waze.</u></p> <p><u>Otorgamiento.</u></p> <p>(a) De conformidad con los términos y condiciones de este Acuerdo, durante el Plazo del Acuerdo, Google otorga a la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, licencia no exclusiva, exenta del pago de regalías, solo para el ámbito del Territorio, no susceptible de ser sub-licenciada (excepto a como se especifica en el apartado (c) que figura más abajo) y no transferible para utilizar los Datos de Waze en el Territorio con el siguiente propósito:</p> <p>(i) Para usar los Datos de Waze internamente en los centros de operación y administración de</p>
---	---

VAA

<p>notification services (the "Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services") solely for the purpose of improving traffic in the Territory.</p> <p>(b) <u>Restrictions.</u> Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that:</p> <p>(i) the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services will be offered to all residents of the Territory at no cost;</p> <p>(ii) it will not, and it will not permit any third party to:</p> <p>(x) use the Waze API, Waze Data or Waze Tools in any manner or for any purpose not expressly authorized in this Agreement; (y) engage in scraping, data mining, harvesting, screen scraping, data aggregating, or indexing of the Waze Data; or</p> <p>(z) use any robot, spider, scraper or other automated means to access the Waze Data, the Waze API or the Waze Tools for any purpose without Google's prior written consent;</p> <p>(iii) the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services must neither permit, nor make it reasonably possible for third parties to incorporate Waze Data into products or services that provide substantially similar functionality as Google's products or services (including Waze); and</p> <p>(iv) if the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá becomes aware of third parties engaging in any of the activities described in this Section 2.1(b), Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will notify Google immediately and will reasonably cooperate with Google to stop such activities (including by terminating the use of the Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services if Google determines that the abuse cannot reasonably be prevented).</p> <p>(c) <u>Sublicensing.</u> During the Agreement Term and subject to the terms of this Agreement, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may sublicense the license rights in Subsection 2.1(a)(ii) above to end users of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services, solely if and as needed to permit those end users to use the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Services.</p>	<p>infraestructura de la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, solamente con el propósito de mejorar el tráfico en el Territorio; y</p> <p>(ii) Para usar externamente los Datos de Waze en servicios de notificación de incidentes de tráfico dirigidos al usuario y que sean de propiedad y estén bajo el control de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá (los "<b>Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá</b>") solamente con el propósito de mejorar el tráfico en el Territorio.</p> <p>(b) <u>Restricciones.</u> La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acepta que:</p> <p>(i) Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá se ofrecerán a todos los residentes del Territorio sin costo alguno;</p> <p>(ii) no hará, ni permitirá que tercero alguno: (x) utilice la API de Waze, los Datos de Waze o las Herramientas de Waze de cualquier manera o para cualquier propósito que no esté expresamente autorizado en este Acuerdo; (y) participar en el raspado, extracción de datos, recolección, captura de imágenes, agregación de datos, o indexación de los Datos de Waze; o (z) utilizar cualquier sistema tipo, robot, araña –spider-, raspador –scraper o cualquier otro medio automático para acceder a los Datos de Waze, la API de Waze o las Herramientas de Waze para cualquier propósito sin autorización previa y por escrito de Google;</p> <p>(iii) Los Servicios de Trafico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá no permitirá ni hará razonablemente posible que terceros incorporen Datos de Waze a servicios o productos que brinden una funcionalidad sustancialmente similar a los servicios o productos de Google (incluyendo Waze); y</p> <p>(iv) si la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá advierte que terceros están llevando a cabo cualquiera de las actividades descritas en esta cláusula 2.1(b), la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá notificará de inmediato a Google acerca de esta situación y cooperará razonablemente con Google para detener dichas actividades (lo que incluye poner fin a la utilización de los Datos de Waze en Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá si Google determinara que no se puede prevenir tal abuso ).</p> <p>(c) <u>Sub-licenciamiento.</u> Durante el Plazo del Acuerdo</p>
---	---

✓AA



(d) Subcontracting. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may use subcontractors to assist it with the fulfillment of its obligations and exercise of its rights under this Agreement, provided that such subcontractors are subject to the same obligations and restrictions as Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will be responsible for any acts or omissions of its subcontractors, and for ensuring that its subcontractors comply with the terms of this Agreement.

(e) Beta Features. Google may provide Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá with Beta Features through Waze, the Waze API or the Waze Tools (for example, a Beta Feature intended to allow Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to provide Google with road –closure data). Beta Features are offered to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá as optional and use of Beta Features does not entitle Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá to support from Google. The terms, existence or underlying technology of any non-public Beta Features are Google's Confidential Information.

## 2.2 Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data License.

(a) Grant. Subject to the terms of this Agreement, the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá grants to Google a non-exclusive, non-sublicenseable (except as specified in Subsection (b) below), and non-transferable license to use the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data (in whole or in part) in Google products and services for the maximum period permitted by applicable law.

(b) Sublicensing. Subject to the terms of this Agreement, Google may sublicense the license rights in Subsection 2.2(a) above to:

y de conformidad con los términos de este Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá sub-licenciar los derechos de licencia mencionados en la cláusula 2.1(a)(ii) arriba descritos a los usuarios finales de Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá, solamente si es necesario, para permitir a aquellos usuarios finales acceder a Los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.

(d) Subcontratación. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá utilizar subcontratistas para que lo asistan en el cumplimiento de sus obligaciones y el ejercicio de sus derechos en virtud de este Acuerdo, siempre y cuando dichos subcontratistas estén sujetos a las mismas obligaciones y restricciones que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. Asimismo será responsable por cualquier acto y omisión de sus subcontratistas, y de asegurarse que sus subcontratistas cumplan con los términos de este Acuerdo.

(e) Funciones Beta. Google podrá suministrar a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá Funciones Beta a través de Waze, la API de Waze o las Herramientas de Waze (por ejemplo, una Función Beta destinada a permitir que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá suministre a Google datos de los cierres viales). Las Funciones Beta se ofrecen a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá como opcionales y el uso de las mismas no le dan derecho a recibir soporte de Google. Los términos, la existencia o la tecnología subyacente de las Funciones Beta no públicas es Información Confidencial de Google.

## 2.2 Licencia de Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.

(a) Otorgamiento. De conformidad con los términos de este Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá concede a Google licencia no exclusiva, no susceptible de ser sub-licenciada (excepto tal como se especifica en el Apartado (b) abajo), y no transferible para utilizar los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la Ciudad de Bogotá (ya sea en parte o en su totalidad) en los productos y servicios de Google durante el máximo período que permita la ley aplicable al caso.

(b) Sub-licenciamiento. De conformidad con los términos de este Acuerdo, Google podrá sub-licenciar los derechos de licencia mencionados en la cláusula 2.2(a) que figura más arriba a:

<p>(i) affiliates and (ii) Users (to the extent necessary to permit them to use Google products and services)</p> <p><b>2.3 Attribution.</b> Whenever the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá uses Waze Data in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Traffic Service or in connection with any public announcements, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will provide an attribution indicating that Waze is the data source, in accordance with the attribution guidelines set forth on <u>Exhibit A</u>.</p> <p><b>2.4 Retention of Rights.</b> As between the parties,</p> <p>(a) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá retains all rights in the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data; and</p> <p>(b) Google retains all rights in the Waze Data and in all Google products and services and any content created, submitted or used in connection with the Google products and services, including (i) User-generated content (for example, Waze User corrections to, or verifications of, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data); and (ii) Google-created content (for example, the Google quality control team's corrections to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data).</p> <p><b>2.5 No Other Restrictions.</b> Nothing in this Agreement:</p> <p>i. Requires Google to use any Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data in Google products or services.</p> <p>ii. Restricts Google from using content it obtains elsewhere; or</p> <p>iii. Restricts Google from exercising any rights it has at law (including under the U.S. Copyright Act)</p>	<p>(i) sus Filiales; y (ii) Usuarios (en la medida que sea necesario para permitir el uso de los productos y servicios de Google)</p> <p><b>2.3 Reconocimiento de Fuente.</b> Siempre que la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá utilice los Datos de Waze en los Servicios de Tráfico de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá o en relación con cualquier anuncio público, se deberá proporcionar un reconocimiento de fuente indicando que Waze es la fuente de los datos, de acuerdo con las directrices de reconocimiento de fuente establecidas en el <u>Anexo A</u>.</p> <p><b>2.4 Retención de Derechos sobre los Datos.</b> Con respecto a las partes,</p> <p>a) La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá conserva todos los derechos sobre los Datos de la Secretaria distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá</p> <p>b) Google conserva todos los derechos sobre los Datos de Waze y sobre todos los productos y servicios de Google y sobre todo el contenido creado, enviado o usado en relación con los productos y servicios de Google, incluidas (i) el contenido generado por Usuarios de Waze (por ejemplo, las correcciones o verificaciones de los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá) y (ii) el contenido creado por Google (por ejemplo, las correcciones realizadas por el equipo del control de calidad de Google a los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.)</p> <p><b>2.5 Otras Restricciones.</b> Ninguna disposición del presente Acuerdo:</p> <p>i. Exige que Google utilice los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá en los productos y servicios de Google.</p> <p>ii. Restringe que Google utilice contenido que obtenga en otra parte; o</p> <p>iii. Restringe a Google el ejercicio de los derechos que tiene por ley (incluyendo bajo la <i>Ley de los Estados Unidos sobre Derechos de Autor</i>).</p>
---	--

<p>2.6 No Fees. No fees or other payments apply to the Waze Data or to the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</p>	<p>2.6. No hay Cargos. No aplican cargos o pagos a los datos de Waze o a los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</p>
<p><b>3. Data Delivery.</b></p>	<p><b>3. Entrega de Datos.</b></p>
<p>3.1 <u>Waze Data.</u> Google will make the Waze Data available to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá through the Waze API under the same terms and conditions that it offers to other similarly situated Waze API users.</p>	<p>3.1 <u>Datos de Waze.</u> Google pondrá los Datos de Waze a disposición de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá a través de la API de Waze bajo los mismos términos y condiciones que ofrece a otros usuarios del API de Waze .</p>
<p>3.2 <u>Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</u> During the Agreement Term, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees to operate, maintain and support an infrastructure that adequately provides Google with a live data feed of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data in a manner mutually agreed upon by the parties. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that the delivery method it offers to Google will be at least as favorable as that which the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá offers to other licensees of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data.</p> <p>3.3 <u>Personal or private information:</u> In the context of this Agreement parties will not exchange or processes in any way personal or private information. For major details, it is understood as “personal or private information “ as defined on Act 1581 of 2012, their reglamentary rules or any other its amendments.</p>	<p>3.2 <u>Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</u> Durante el Plazo del Acuerdo, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda operar, mantener y soportar una infraestructura que le provea de manera adecuada a Google un <i>flujo</i> de datos en la manera que sea acordado mutuamente por las partes. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda que el método de envío que le ofrece a Google será al menos tan favorable como el que el que se ofrece a otros licenciarios de los Datos .</p> <p>3.3. Datos Personales: las Partes no intercambiarán ni procesarán de modo alguno en el marco de este Acuerdo datos personales. Para mayor claridad se entiende por “datos personales” aquellos definidos en la ley 1581 de 2012, sus normas reglamentarias o aquellas que la modifiquen o adicionen.</p>
<p><b>4. Public Awareness.</b></p>	<p><b>4. Divulgación pública.</b></p>
<p>4.1 <u>Press Releases; Announcements.</u> Subject to Section 4.3, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will issue a press release within three months of the Effective Date to inform its residents that it has partnered with Waze to monitor traffic in the Territory. In addition, during the Agreement Term, the parties may mutually agree to make public service announcements, issue press releases, and</p>	<p>4.1 <u>Comunicados de Prensa; Anuncios.</u> De conformidad con la cláusula 4.3, la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá emitirá un comunicado de prensa dentro de los tres meses siguientes a la Fecha de Entrada en Vigencia del presente Acuerdo para informar a sus residentes que se ha asociado con Waze para monitorear el tráfico en el Territorio. Además, durante el Plazo del Acuerdo, las partes podrán acordar mutuamente realizar anuncios públicos de servicios, emitir comunicados de prensa y participar en otras actividades de divulgación pública para mejorar el tráfico en el</p>

<p>engage in other public awareness activities to improve traffic in the Territory.</p> <p>4.2 <u>Brand Features License.</u></p> <p>a) During the Agreement Term, and subject to the terms of this Agreement, Google grants Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá a non-exclusive, non-transferable, non-sublicenseable, royalty-free license to use the Waze Brand Features in the Territory solely to fulfill Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's obligations under this Agreement.</p> <p>b) All goodwill, rights, and benefits in the Waze Brand Features will inure solely to the benefit of Google. Google retains all rights in the Waze Brand Features, and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá agrees that it will not challenge Google's (or its affiliates') title to the Waze Brand Features.</p> <p>c) Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will comply at all times with the Waze Brand Features guidelines made available by Google to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will not use the Waze Brand Features in any way that disparages Google, Waze, or any other Google products or services; or otherwise diminishes or damages Google's reputation or the goodwill of the Waze Brand Features.</p> <p>4.3 <u>Approval.</u> Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will submit to Google all proposed press releases and materials or statements regarding the partnership or Waze prior to publication so that Google can review the content for accuracy. Google will use commercially requested and reasonable efforts to review and approve all such materials on a timely basis.</p> <p><b>5. Representations and Warranties.</b></p> <p>5.1 By Both Parties. Each party represents and warrants that it has full power and authority to enter into this Agreement and grant the licenses in this Agreement.</p>	<p>Territorio.</p> <p>4.2 <u>Licencia de Elementos de Marca Característica.</u></p> <p>a) Durante el Plazo del Acuerdo, y sujeto a los términos de este Acuerdo, Google concede a la Secretaria Distrital de Movilidad de las ciudad de Bogotá licencia no exclusiva, no transferible, no susceptible de ser sublicenciada y exenta del pago de regalías para utilizar los elementos de Marca Característica de Waze en el Territorio únicamente para cumplir las obligaciones de La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá bajo este Acuerdo.</p> <p>b) El buen nombre, los derechos y los beneficios de los Elementos de Marca Característica de Waze redundarán en beneficio exclusivo de Google. Google conserva todos los derechos sobre los Elementos de Marca Característica de Waze y la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá acuerda que no cuestionará la titularidad de Google (o sus afiliados) sobre los Elementos de Marca Característica de Waze.</p> <p>c) La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá cumplirá en todo momento con los lineamientos de los Elementos de Marca Característica de Waze puestas a disposición por Google. No se utilizará en forma alguna Elementos de Marca Característica de Waze de manera que desacredite a Google, a Waze, o a cualquier otro producto o servicio de Google; o que de otra manera menoscabe o dañe el prestigio de Google o el crédito mercantil de la marca y de los elementos de Marca Característica de Waze.</p> <p>4.3 <u>Aprobación.</u> La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá le enviará a Google todos los comunicados de prensa propuestos y los materiales o declaraciones sobre la asociación o sobre Waze antes de su publicación, a fin que Google pueda revisar el contenido para verificar su exactitud. Google realizará los esfuerzos requeridos y razonables para revisar y aprobar dichos materiales oportunamente.</p> <p><b>5. Declaraciones y Garantías.</b></p> <p>5.1 Por ambas Partes. Cada una de las partes declara y garantiza que cuenta con todas las facultades y autorizaciones legales o reglamentarias que son necesarias para</p>
--	---

✓/AA

<p>5.2 By Google. Google represents and warrants that the Waze Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that Google licenses to other parties for similar purposes in the Territory.</p> <p>5.3 By Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá represents and warrants that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data is of substantially similar quality and scope of coverage as equivalent content that the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá licenses to other parties for similar purposes in the Territory.</p> <p>5.4 Disclaimers. THE PARTIES' ONLY REPRESENTATIONS AND WARRANTIES UNDER THIS AGREEMENT ARE EXPRESSLY SET OUT IN THIS SECTION 5 (REPRESENTATIONS AND WARRANTIES). SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS), THE PARTIES DISCLAIM ALL OTHER REPRESENTATIONS AND WARRANTIES (EXPRESS OR IMPLIED) INCLUDING ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>	<p>celebrar este Acuerdo y otorgar las licencias conforme a lo dispuesto en el Acuerdo.</p> <p>5.2 Por Google. Google declara y garantiza que los Datos de Waze son de una calidad y alcance de cobertura sustancialmente similar al contenido equivalente, que Google haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.</p> <p>5.3 Por la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. Declara y garantiza que los Datos de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá son de una calidad y alcance de cobertura sustancialmente similar al contenido equivalente que se haya concedido bajo licencia a terceros con fines similares en el Territorio.</p> <p>5.4 Limitación de Responsabilidad. LAS DECLARACIONES Y GARANTÍAS DE LAS PARTES ESTIPULADAS BAJO ESTE ACUERDO ESTAN EXPRESAMENTE ESTABLECIDAS EN ESTA CLÁUSULA 5 (DECLARACIONES Y GARANTIAS). SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 DE (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES), LAS PARTES SE EXIMEN DE TODA OTRA REPRESENTACION Y GARANTÍAS (EXPRESAS O IMPLÍCITAS), LO QUE INCLUYE CUALQUIER GARANTÍA COMERCIAL Y, DE CAPACIDAD PARA CUALQUIER PROPÓSITO EN PARTICULAR.</p>
<p><b>6. Indemnities.</b></p> <p>6.1 Obligations. Subject to Section 6.3 (Conditions):</p> <p>a) Google's Obligations. Google will defend and indemnify the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá and the directors, officers, employees, and agents of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá against all loss caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Google's representations and warranties.</p> <p>b) Obligations of the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá. To the extent permitted by applicable law, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will defend and indemnify Google and Google's affiliates, directors, officers, employees and agents against all loss</p>	<p><b>6. Indemnidades.</b></p> <p>6.1 Obligaciones. Sujeto a la Cláusula 6.3 (Condiciones):</p> <p>a) Obligaciones de Google. Google defenderá e indemnizará a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá y a sus directores, funcionarios, empleados y agentes contra cualquier pérdida causada por cualquier proceso legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las declaraciones y garantías de Google.</p> <p>b) Obligaciones de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá. En la medida que esté permitido por la ley aplicable, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá defenderá e indemnizará a Google y los afiliados de Google, directores, funcionarios, empleados</p>

VAA

<p>caused by any third-party legal proceeding to the extent arising from a breach of Secretaria Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's representations and warranties.</p> <p>6.2 Exclusions. Section 6.1 (Obligations) will not apply to the extent the underlying allegation arises from the indemnified party's breach of this Agreement.</p> <p>6.3 Conditions. Section 6.1 (Obligations) will only apply to the extent the indemnified party: (a) has promptly notified the indemnifying party of the allegations that preceded the legal proceeding; and (b) tenders sole control of the indemnified portion of the legal proceeding to the indemnifying party.</p> <p><b>7. Limitations of Liability.</b></p> <p>7.1 Liability. IN THIS SECTION 7 (LIMITATIONS OF LIABILITY), "<b>LIABILITY</b>" MEANS ANY LIABILITY, WHETHER UNDER CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, INCLUDING FOR NEGLIGENCE.</p> <p>7.2 Limitations. SUBJECT TO SECTION 7.3 (EXCEPTIONS TO LIMITATIONS):</p> <p>a) NEITHER PARTY WILL HAVE ANY LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT FOR:</p> <p>i. THE OTHER PARTY'S LOST REVENUES</p> <p>ii. EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES; OR</p> <p>iii. ANY SPECIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL LOSSES (WHETHER OR NOT FORESEEABLE OR CONTEMPLATED BY THE PARTIES AT THE EFFECTIVE DATE); AND</p> <p>b) EACH PARTY'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT IS LIMITED US\$ 10,000 OR ITS EQUIVALENT IN COP PESOS COLOMBIANOS.</p> <p>7.3 <u>Exceptions to Limitations</u>. NOTHING IN THIS AGREEMENT EXCLUDES OR LIMITS EITHER</p>	<p>y agentes contra cualquier pérdida causada por cualquier procedimiento legal de un tercero en la medida en que surjan del incumplimiento de las representaciones de la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá.</p> <p>6.2 Exclusiones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) no se aplicará en la medida en que la acusación surja del incumplimiento de la parte indemnizada de este Acuerdo.</p> <p>6.3 Condiciones. La Cláusula 6.1 (Obligaciones) sólo se aplicará en la medida en que la parte indemnizada: (a) haya notificado con prontitud a la otra parte de los argumentos que condujeron al proceso legal; y (b) ofrezca el control exclusivo de la parte indemnizada del proceso legal a la parte que indemnice.</p> <p><b>7. Limitaciones de Responsabilidad.</b></p> <p>7.1 Responsabilidad. EN ESTA SECCIÓN 7 (LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD), "<b>RESPONSABILIDAD</b>", SIGNIFICA TODA RESPONSABILIDAD, SEA CONTRACTUAL O EXTRA CONTRACTUAL, INCLUYENDO RESPONSABILIDAD POR NEGLIGENCIA.</p> <p>7.2 Limitaciones. SUJETO A LA CLÁUSULA 7.3 (EXCEPCIONES A LAS LIMITACIONES DE RESPONSABILIDAD):</p> <p>a) NINGUNA DE LAS PARTES TENDRA RESPONSABILIDAD DERIVADA O RELACIONADA CON ESTE ACUERDO POR:</p> <p>i. PÉRDIDA DE INGRESOS DE LA OTRA PARTE;</p> <p>ii. DAÑOS EJEMPLARIZANTES O PUNITIVOS,</p> <p>iii. CUALQUIER DAÑO, INDIRECTO, INCIDENTAL O CONSECUENTE (SEA O NO PREVISIBLE O PREVISTA POR LAS PARTES EN LA FECHA DE ENTRADA EN VIGENCIA); Y</p> <p>b) LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE CADA PARTE QUE SURJA O RELACIONADA CON ESTE ACUERDO NO SUPERARÁ EL LIMITE DE US\$ 10,000 O SU EQUIVALENTE EN COP PESOS COLOMBIANOS</p> <p>7.3 Excepciones a la Limitación de Responsabilidad. NADA EN ESTE ACUERDO EXCLUYE O LIMITA LA</p>
---	--

✓AA

<p><b>PARTY'S LIABILITY FOR:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM ITS NEGLIGENCE OR THE NEGLIGENCE OF ITS EMPLOYEES OR AGENTS;</li> <li>b) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION;</li> <li>c) ITS OBLIGATIONS UNDER SECTION 6 (INDEMNITIES);</li> <li>d) BREACH OF SECTION 8 (CONFIDENTIALITY; PUBLICITY);</li> <li>e) VIOLATION OF THE OTHER PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS; OR</li> <li>f) MATTERS FOR WHICH LIABILITY CANNOT BE EXCLUDED OR LIMITED UNDER APPLICABLE LAW.</li> </ul> <p><b>8. Confidentiality; Publicity.</b></p> <p>8.1 Confidentiality. The recipient will not disclose the discloser's Confidential Information, except to affiliates, employees, agents or professional advisors who need to know it and who have agreed in writing (or in the case of professional advisors are otherwise bound) to keep it confidential. The recipient will ensure that those people and entities use the Confidential Information only to exercise rights and fulfil obligations under this Agreement, and that they keep it confidential. The recipient may also disclose Confidential Information when required by law after giving reasonable notice to the discloser, if permitted by law.</p> <p>8.2 <u>Publicity</u>. Neither party may make any public statement regarding this Agreement without the other's prior written approval except Google may publicly reference the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá as a partner and member of its Connected Cities program.</p> <p>8.3 <u>Notice Obligations</u>. If Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá receives a request to view or inspect all or any part of the Waze Data, Beta Features, or any other Google provided records or Confidential Information (including this Agreement) under an applicable Public Records Act or any other applicable law, statute, code or regulation mandating public disclosure of government records, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will promptly notify Google of the request; such notice will include details pertaining to the request, the identity of the requester, and the date that such records will be</p>	<p><b>RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES PARA:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) DAÑOS PERSONALES DERIVADOS DE SU NEGLIGENCIA O LA NEGLIGENCIA DE SUS EMPLEADOS O AGENTES;</li> <li>b) FRAUDE O DECLARACIONES FRAUDULENTAS;</li> <li>c) SUS OBLIGACIONES BAJO LA CLÁUSULA 6 (INDEMNIDADES);</li> <li>d) INCUMPLIMIENTO DE LA CLÁUSULA 8 (CONFIDENTIALIDAD; PUBLICIDAD);</li> <li>e) VIOLACION A LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL DE LA OTRA PARTE; O</li> <li>f) TODO ASUNTO CUYA RESPONSABILIDAD NO PUEDA SER EXCLUIDA O LIMITADA DE ACUERDO A LA LEY APLICABLE.</li> </ul> <p><b>8. Confidencialidad; Publicidad.</b></p> <p>8.1 Confidencialidad. El receptor no revelará la Información Confidencial del revelador, salvo a empresas afiliadas, empleados, agentes o asesores profesionales que tengan necesidad de conocerla y que hayan acordado por escrito (salvo el caso de asesores profesionales que están obligados de otra forma) a mantener su confidencialidad. El receptor se asegurará que dichas personas o entidades utilicen la Información Confidencial revelada únicamente para ejercer derechos y cumplir obligaciones en virtud de este Acuerdo, tomando las medidas necesarias para protegerla. El receptor también podrá revelar Información Confidencial cuando la ley así lo exija, luego de notificar con una anticipación razonable a la parte reveladora si la ley lo permitiera.</p> <p>8.2 Publicidad. Ninguna de las partes podrá efectuar ninguna declaración pública sobre este Acuerdo sin contar con la previa aprobación por escrito de la otra parte, salvo Google que podrá hacer referencia a la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá públicamente como socio y miembro de su programa Ciudades Conectadas.</p> <p>8.3 Obligaciones de -notificación. Si la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá recibe una solicitud para revisar o inspeccionar la totalidad o parte de los Datos de Waze, los Elementos Característicos de Marca o cualquier otro registro o Información Confidencial suministrada por Google (incluyendo este Acuerdo), en virtud de una Ley de Registros Públicos o cualquier otra ley, estatuto, código o reglamento aplicable ordenando la</p>
---	---

VAA

released to the requester unless Google succeeds in enjoining that disclosure. If Google fails to obtain the court order enjoining disclosure, and the Waze Data or other Google provided records are not otherwise excluded from disclosure under an applicable law, statute, code or regulation, Secretaria Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may release the requested and non-excluded information on the date specified without breach of this Agreement.

## **9. Term and Termination.**

### **9.1 Agreement Term.**

This Agreement will start on the Effective Date and continue for the Agreement Term.

### **9.2 Termination.**

a) For Cause. Either party may terminate this Agreement immediately on written notice if the other party:

- i) is in material breach of this Agreement and fails to cure that breach within 30 days after receiving written notice from the first party identifying the breach.
- ii) is unable to meet its obligations under this Agreement for more than 30 days due to force majeure.

b) For Convenience. Either party may terminate this Agreement at any time on 60 days written notice to the other party.

c) For Adverse Impact. If Google has a reasonable,

revelación pública de cualquier registro del gobierno, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá notificar inmediatamente a Google de dicha solicitud; dicha notificación deberá incluir todos los detalles en relación con la solicitud, la identidad del solicitante y la fecha en que dichos registros se darán a conocer al solicitante a menos que Google logre frenar judicialmente dicha divulgación. Si Google no logra obtener la orden judicial que prohíba la divulgación, y los Datos de Waze u otros registros provistos por Google no están, de otra manera, excluidos de la divulgación en virtud de una ley, estatuto, código o reglamento aplicable, La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá podrá revelar la información solicitada y no excluida en la fecha especificada sin que por esto se configure en incumplimiento del presente Acuerdo.

## **9. Plazo y Terminación.**

### **9.1 Plazo del Acuerdo.**

El presente Acuerdo comenzará en la Fecha de Entrada en Vigencia y continuará vigente por el Plazo del Acuerdo.

### **9.2 Terminación.**

a) Con Causa. Cualquiera de las partes podrán terminar este Acuerdo inmediatamente mediante notificación por escrito si la otra parte:

- i) Se encontrara incumpliendo este Acuerdo en forma significativa y hubiera fallado en subsanar dicho incumplimiento dentro de los 30 días siguientes luego de recibir la notificación escrita de la parte que identifica el incumplimiento.
- ii) Es incapaz de cumplir sus obligaciones bajo este Acuerdo por más de 30 días debido a razones de fuerza mayor.

b) Por Conveniencia. Cualquiera de las partes podrá terminar este Acuerdo, en cualquier momento con 60 días de notificación previa por escrito a la otra parte.

c) Por un efecto adverso o impacto negativo. Si Google creyese de buena fe que el uso de los Datos de Waze por la Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá pudieran tener un impacto negativo en su reputación o buen nombre, Google notificará a La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá de tal impacto adverso. Si, luego de 10 días de la notificación de Google, la Secretaria

✓AA



good faith belief that Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's use of the Waze Data has or may have an adverse impact on Google's reputation or goodwill, Google may provide the Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá with notice of such adverse impact. If after 10 days of Google's notice, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá has failed to appropriately remedy its use of the Waze Data, or if the adverse impact is incapable of remedy, Google may terminate this Agreement immediately.

9.3 Effects of Termination. On expiration or termination of this Agreement, for any reason (contractual or otherwise):

- a) Google will no longer provide Waze Data to Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will no longer provide Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data to Google.
- b) Google will revoke Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá's access to the Waze API and Waze Tools and Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá will no longer attempt to access or use the Waze API, the Waze Tools or Waze Data (including through means of the Waze service); and
- c) Section 2.2 (Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá Data License) and Sections 5 (Representations and Warranties) to 10 (General) of this Agreement (and any other Sections that under their terms or by implication ought to survive) will survive.

## 10. General

10.1 Notices. All notices of termination or breach must be in writing and addressed to the other party's Legal Department. All other notices must in writing and addressed to the other party's primary contact. Notice will be treated as given on receipt, as verified by written or automated receipt or by electronic log (as applicable).

10.2 Affiliates, Consultants, and Contractors. Google may use its affiliates, consultants, and contractors in connection with the

Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá fallase en remediar su uso de los Datos de Waze, o si el impacto adverso no fuese subsanable, Google podrá terminar este Acuerdo inmediatamente.

9.3 Efectos de la Terminación. Al vencimiento o terminación anticipada del presente Acuerdo, por cualquier razón (contractual o no):

- a) Google dejará de suministrar los Datos de Waze a la Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá y La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá dejará de suministrar los Datos a Google.
- b) Google revocará el acceso de La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá al API de Waze y a las Herramientas de Waze y La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá ya no intentará acceder y utilizar la API de Waze, las Herramientas de Waze (incluso a través de los medios del servicio de Waze); y
- c) La Cláusula 2.2 (Licencia de Datos de La Secretaría Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá) y desde la Cláusula 5 (Representaciones y Garantías) a la 10 (Cláusulas Generales) de este Acuerdo (y cualquier otra Cláusula que por sus términos deba sobrevivir) sobrevivirán a los efectos de la Terminación.

## 10. Cláusulas Generales.





10.1 Notificaciones. Todas las notificaciones relacionadas con la terminación o incumplimiento de este Acuerdo deberán efectuarse por escrito y ser dirigidas al Departamento Legal de la otra parte. Todas las notificaciones deberán ser cursadas por escrito y dirigidas al punto de contacto principal de la otra parte. Las notificaciones se considerarán entregadas en el momento de su recepción a través del correspondiente acuse de recibo por escrito o automático o por registros electrónicos (según sea el caso).

10.2 Afiliados, Consultores y Contratistas. Google podrá usar sus filiales, consultores y contratistas en relación con el cumplimiento de sus obligaciones y ejercer sus derechos bajo este Acuerdo, dado que estarán sujetos a las mismas obligaciones que Google

<p>performance of its obligations and exercise of its rights under this Agreement, provided that those parties are subject to the same obligations as Google.</p>	
<p>10.3 <u>Assignment</u>. Neither party may assign any part of this Agreement without the written consent of the other, except to an affiliate where: (a) the assignee has agreed in writing to be bound by the terms of this Agreement; (b) the assigning party remains liable for obligations under the Agreement if the assignee defaults on them; and (c) the assigning party has notified the other party of the assignment. Any other attempt to assign is void.</p>	<p>10.3 <u>Cesión</u>. Ninguna de las partes podrá ceder parte alguna de este Acuerdo sin el consentimiento por escrito de la otra parte, excepto a una Afiliada siempre que (a) el cesionario acepte por escrito sujetarse a los términos de este Acuerdo; (b) el cedente continuará siendo responsable por las obligaciones en virtud de este Acuerdo, en caso de incumplimiento por parte del cesionario y (c) el cedente haya notificado a la otra parte de dicha cesión. Cualquier otro intento de cesión será nulo.</p>
<p>10.4 <u>Change of Control</u>. If a party experiences a change of control (for example, through a stock purchase or sale, merger, or other form of corporate transaction): (a) that party will give written notice to the other party within 30 days after the change of control, and (b) the other party may immediately terminate this Agreement any time between the change of control and 30 days after it receives that written notice.</p>	<p>10.4 <u>Control de Cambios</u>. Si cualquiera de las partes experimenta un control de cambios (por ejemplo por medio de una compra o venta de acciones, fusión u otra forma de transacción corporativa): (a) dicha parte deberá notificar tal circunstancia por escrito a la otra parte dentro de los 30 días posteriores a dicho control de cambios, y (b) la otra parte podrá terminar en forma inmediata este Acuerdo en cualquier momento a partir de la fecha en que se produjo el control de cambios y dentro de los 30 días posteriores a la recepción por escrito de la notificación anunciando dicho cambio.</p>
<p>10.5 <u>Force Majeure</u>. Neither party will be liable for failure or delay in performance to the extent caused by circumstances beyond its reasonable control.</p>	<p>10.5 <u>Fuerza Mayor</u>. Ninguna de las partes será responsable por incumplimiento o demora en el cumplimiento de las obligaciones en la medida en que estos fueran causados por circunstancias que estén fuera del control de dicha parte.</p>
<p>10.6 <u>No Waiver</u>. Neither party will be treated as having waived any rights by not exercising (or delaying the exercise of) any rights under this Agreement.</p>	<p>10.6 <u>Renuncia</u>. El hecho de que una parte no ejerza (o demore el ejercicio) de un derecho que surja del presente Acuerdo no constituirá una renuncia a dichos derechos.</p>
<p>10.7 <u>No Agency</u>. This Agreement does not create any agency, partnership or joint venture between the parties,</p>	<p>10.7 <u>Relación entre las Partes</u>. Este Acuerdo no crea una relación de representación, sucursal, sociedad de personas o <i>alianza estratégica</i> entre las partes.</p>
<p>10.8 <u>No Third Party Beneficiaries</u>. This Agreement does not confer any benefits on any third party unless it expressly states that it does.</p>	<p>10.8 <u>Inexistencia de Terceros Beneficiarios</u>. El presente Acuerdo no confiere beneficios a terceros salvo que se disponga expresamente lo contrario.</p>
	<p>10.9 <u>Ejemplares</u>. Las partes podrán celebrar este Acuerdo en varios ejemplares, incluyendo fax, formato PDF, y otras copias electrónicas, que tomadas juntas constituirán un solo elemento.</p>

AA

<p>10.9 <u>Counterparts</u>. The parties may execute this Agreement in counterparts, including facsimile, PDF, and other electronic copies, which taken together will constitute one instrument.</p> <p>10.10 <u>Amendments</u>. Any amendment must be in writing, signed by both parties, and expressly state that it is amending this Agreement.</p> <p>10.11 <u>Entire Agreement</u>. This Agreement supersedes all other agreements between the parties relating to its subject matter</p> <p>10.12 <u>Severability</u>. If any term (or part of a term) of this Agreement is invalid, illegal or unenforceable, the rest of the Agreement will remain in effect.</p> <p>10.13 <u>Language</u>: This Agreement is signed in Spanish and English. In case of conflict between the two versions, the Spanish version will prevail.</p> <p>Signed by authorized representatives of the parties on the dates written below.</p> <p><b>GOOGLE:</b></p> <p>Signature: _____</p> <p>Name: _____</p> <p>Title: _____</p> <p>Date: _____</p> <p><b>SECRETARÍA DISTRITAL DE MOVILIDAD</b></p> <p>Signature: <u>Andrés Felipe Archila Téllez 28/11/11</u></p> <p>Name: Andrés Felipe Archila Téllez</p> <p>Title: Subsecretario de Política Sectorial</p> <p>Date: _____</p>	<p>10.10 <u>Modificaciones</u>. Cualquier modificación deberá ser por escrito, estar firmada por ambas partes y deberá establecer expresamente que modifica el presente Acuerdo.</p> <p>10.11 <u>Acuerdo Integral</u>. Este Acuerdo reemplaza cualquier otro acuerdo entre las partes con relación a su objeto.</p> <p>10.12 <u>Divisibilidad</u>. Si algún término (o parte del mismo) del presente Acuerdo fuera declarado inválido, ilegal o inexigible, esto no afectará la validez del resto de los términos del presente Acuerdo.</p> <p>10.13 <u>Idioma</u>. Este Convenio se celebra en idioma español e inglés. En caso de conflicto entre ambas versiones, la versión en español prevalecerá.</p> <p>Los representantes de las partes, quienes cuentan con la debida autorización, firman en las fechas que constan a continuación.</p> <p><b>GOOGLE:</b></p> <p>Firma: _____</p> <p>Nombre : _____</p> <p>Cargo: _____</p> <p>Fecha: _____</p> <p><b>SECRETARÍA DISTRITAL DE MOVILIDAD</b></p> <p>Firma: <u>Andrés Felipe Archila Téllez 28/11/11</u></p> <p>Nombre: Andrés Felipe Archila Téllez</p> <p>Cargo: Subsecretario de Política Sectorial</p> <p>Fecha: _____</p>
<b>Exhibit A</b>	<b>Anexo A</b>
<b>Attribution Guidelines</b>	<b>Directrices de reconocimiento</b>

<p>1. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá must attribute Waze as the source of any Waze Data in all public-facing communications or external uses of Waze Data as follows:</p> <p>"Data provided by Waze App. Learn more</p>  <p>at <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>	<p>1. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá reconocer a Waze como la fuente de cualquier Dato de Waze en todas las comunicaciones que sean visibles al público o en todos los usos externos de los Datos de Waze de la siguiente manera:</p> <p>"Los Datos son suministrados por la App de Waze.</p>  <p>Más información en <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>
<p>2. If including the full length of the above attribution is not technically feasible, Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá may use the following short-term attribution instead:</p>  <p>"Data by Waze App. <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>	<p>2. Si la inclusión de todo el texto del reconocimiento mencionado arriba no es técnicamente posible, el Ente Gubernamental podrá utilizar, en su lugar, el siguiente texto corto de reconocimiento:</p>  <p>"Datos por la App de Waze. <a href="http://waze.com">http://waze.com</a>"</p>
<p>3. If Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá is unable to provide the short-form attribution, Google must provide written approval for using a different format of attribution.</p>	<p>3. Si La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá no pudiese incluir el texto corto de reconocimiento, Google deberá enviar su aprobación por escrito para la utilización de un formato distinto para el reconocimiento.</p>
<p>4. If the attribution is on a mobile application, the hyperlink will be "<a href="http://m.waze.com">http://m.waze.com</a>". Embedding the hyperlink is acceptable only if embedded in "Waze App" text.</p>	<p>4. Si el reconocimiento fuese en un dispositivo móvil, el hipervínculo será "<a href="http://m.waze.com">http://m.waze.com</a>". La inclusión de dicho hipervínculo es aceptable solamente en caso de estar embebido en el texto de "App de Waze".</p>
<p>5. Any other attribution or uses of the Waze Brand Features must be pre-approved by Google. This includes, but is not limited to, references or uses in academic papers, presentations, charts and graphs, marketing material &amp; other print.</p>	<p>5. Cualquier otro modo de reconocimiento o uso de los Elementos de Marca Característica de Waze deberá ser previamente aprobado por Google. Esto incluye, sin limitación, a las referencias o usos en documentos académicos, presentaciones, gráficos y cuadros, materiales de marketing y cualquier otro tipo de material impreso.</p>
<p>6. Secretaría Distrital de Movilidad of the city of Bogotá should allow at least two (2) business days for approval.</p>	<p>6. La Secretaria Distrital de Movilidad de la ciudad de Bogotá deberá permitir al menos dos (2) días (hábiles) para la aprobación.</p>
<p>7. The parties may mutually agree to amend the Attribution Guidelines in writing (email is sufficient).</p>	<p>7. Las partes podrán acordar mutuamente por escrito (correo electrónico es suficiente) modificar las Directrices de reconocimiento.</p>